

سلسلة علمية في بيان مسائل منهجية

الحلقة الرابعة

الرد على شبهتين دخلتا على الخلافة

WEERLEGGING OP TWEE
MISVATTINGEN VAN DE
EXTREMISTEN

SHAYKH ABOE MOHAMED AL-MISRI

SHAYKH ABOE ABDELRAHMAN AL-ZARQAWI

SHAYKH ABOE YA`QUB AL-MAQDISI

VERTALING

TALAB AL-ILM [NL]

طَلَبُ الْعِلْمِ



Talab al-'Ilm [NL]

*Pagina met nuttige teksten, profijten en vertalingen van de
waarachtige geleerden van deze oemmah.*

<https://t.me/talabilm>

Voorwoord van de vertalers



Dit is de vertaling van een van de negen lessen uit de lessenreeks "Al-Silsilah Al-'ilmiya fi bayaan Masa'il Al-Minhadjiya" die zijn gegeven door de shaykh en moejahied Aboe Mohamed Al-Misri [Moge Allah hem accepteren] deze lessen zijn voorbereid en geschreven door de shuyoukh Aboe Ya'qoeb Al-Maqdisi [Moge Allah hem accepteren] en Aboe AbdelRahmaan Al-Zarqawi [Moge Allah hem beschermen] als reactie op enkele misvattingen die door de extremisten in takfier werden verspreid.

In deze lessen wordt onder andere de betekenis van asl al-dien uitgelegd en welke zaken hier wel tot behoren en welke zaken hier niet tot behoren, in deze specifieke les genaamd "Weerlegging op twee misvattingen van de extremisten" gaat de shaykh nadat hij in voorgaande lessen de betekenis van asl al-dien heeft uitgelegd in op de redenen waarom takfier op de moeshrikien niet behoort tot asl al-dien.

Het is hierbij belangrijk om in acht te houden dat de shaykh in eerdere lessen heeft uitgelegd dat asl al-dien hetgeen is dat gekend is vanuit het verstand en de natuurlijke aanleg, en dat

een persoon die hetgeen wat onder *asl al-dien* valt niet kent in geen enkel geval een excuus heeft al zou hij onwetend zijn en al zou het bewijs hem nooit geleverd zijn. Vervolgens heeft de shaykh uitgelegd dat *takfier* niet behoort tot *asl al-dien*, en dat dit als gevolg heeft dat een persoon die fouten maakt in *takfier* of *takfier* vanwege onwetendheid niet toepast op een persoon op wie het wel toegepast zou moeten worden een excuus heeft. Dit in tegenstelling tot de extremisten die beweren dat het wel *asl al-dien* is; dit betekend namelijk dat er nooit een excuus zou zijn voor het verkeerd toepassen van *takfier* of het nalatig zijn in *takfier* vanwege bijvoorbeeld onwetendheid.

Moge Allah het van nut laten zijn en de shuyoukh belonen voor hun inspanningen.



Alhamdoellilah Rabi'l-'Alamien, en het goeie einde is er voor degene die Allah vrezen, "En er is geen vergelding behalve tegen de onrechtplegers" Ik getuig dat er geen godheid het recht heeft om aanbeden te worden behalve Allah, De Koning, De Ultieme Waarheid, en ik getuig dat Mohamed Zijn dienaar, boodschapper en de leider van de eersten en laatsten is.

Wat volgt; in deze les zullen wij met de wil van Allah weerleggingen op twee misvattingen van de extremisten bespreken.

De eerste; hun bewering dat takfier behoort tot de asl al-dien, die gekend is met het verstand vanuit de fitrah.

De tweede: Hun bewering dat de benaming "shirk" bevestigd is vóór de openbaring, doormiddel van het verstand en de fitrah.

We zullen in hetgeen dat gaat volgen de "bewijzen" benoemen die worden aangehaald, en we zullen de fouten verduidelijken in het aanhalen van deze zaken als bewijzen voor hun bid'a dat takfier behoort tot asl al-dien met de wil van Allah de Allerhoogste.

DE EERSTE MISVATTING: **TAKFIER BEHOORT TOT** **ASL AL-DIEN**

Ten eerste: De eerste misvatting is dat ze de woorden van Allah gebruiken waarin Hij zegt: "Jullie hebben een goed voorbeeld in Ibrahiem en degene die met hem waren toen zij tegen hun volk zeiden: "Wij distantiëren ons van jullie en van hetgeen jullie in plaats van Allah aanbidden, wij verwerpen jullie [Kafarna bikoem] en er is tussen ons en jullie niks anders dan haat en vijandschap tot jullie enkel in Allah geloven." [Al-Moentahinah, 4]

De extremisten gebruiken deze ayah om te "bewijzen" dat takfier Asl Al-Dien is en zeggen: "Kafarna bikoem, betekend wij doen takfier op jullie, oftewel wij passen de regelgeving van takfier toe op jullie" het antwoord op deze misvatting is dat dit niet correct is. De betekenis van de ayah betekend "wij distantiëren ons van jullie" of "wij ontkennen jullie religie" zoals is benoemd door de geleerden van tafsier. Dit omdat de bewoording "kafarna bikoem" in verschillende vormen is gebruikt in de koran (en nergens met de betekenis van takfier). Een voorbeeld hiervan zijn de woorden van Allah waarin hij de shaythaan [Moge Allah hem vervloeken] citeert (op de Dag des oordeels tegen zijn aanbidders) "Ik distantieer [Inie kafartoe]

mij van dat jullie mij vroeger naast Allah aanbaden.'
[Ibrahim,22]

Of in de woorden van Allah, over hetgeen de mensen van het hellevuur zullen zeggen "..vervolgens zullen jullie op de Dag des oordeels jezelf distantiëren [thomma yakfoeroe] van elkaar."
[Al-Ankaboet, 25] in deze ayah gebruikt Allah ook "yakfoeroe" echter betekend het dat de mensen van het hellevuur zich zullen distantiëren van elkaar om zichzelf vrij te waren, niet dat ze takfier op elkaar zullen doen. De imam van de moefasierien ibn jarier Al-Tabari zei over dit vers "Ze zullen zich van elkaar distantiëren."

En al zouden we, omwille van de discussie, zeggen dat dit vers betekend dat er takfier gedaan wordt, dan zou het alsnog niet betekenen dat het behoort tot asl Al-Dien, dit omdat asl Al-Dien behoort tot de fitrah die iemand wanneer hij de puberteit bereikt moet kennen al is hij onwetend. Hij moet hetgeen wat valt onder asl Al-Dien dus kennen of het bewijs hem nou geleverd is of niet; of er een profeet naar hem is gekomen of niet.

En dit vers zou er dan op duiden dat de mensen die takfier deden volgelingen waren van een profeet (ze deden dus geen takfier vanuit hun fitrah) hieruit zou dus niet blijken dat het asl Al-Dien is.

Ten tweede: En wat de extremisten ook als "bewijs" gebruiken voor hun bid'a dat takfier zou behoren tot asl Al-Dien, is de uitspraak van Allah "Zeg; oh jullie die ongelovig zijn

(Ya Ayoha Al-Kafiroen), ik zal niet aanbidden wat jullie aanbidden" [Al-Kafiroen, 1-2] Ze beweren hierbij dat het bevel om ze aan te spreken als ongelovigen bewijs is dat dit behoort tot Asl Al-dien.

Het antwoord hierop is dat er geen enkel bewijs te halen is uit dit vers, dat takfier behoort tot asl Al-dien. Het bevel van Allah om de moeshriekien aan te spreken met de benaming "ongelovigen" duidt er in geen geval op dat het vanuit het verstand of de fitrah gekend is om ze als ongelovigen aan te spreken.

Hier komt bij dat er geen meningsverschil bestaat onder de geleerden dat takfier een islamitische wetgeving is. En wat lijkt op hetgeen dat in dit vers is gekomen zijn de woorden van Allah "Zeg oh jullie die joods zijn, als jullie beweren dat jullie de enige bondgenoten van Allah zijn, wens dan de dood als jullie oprecht zijn.." [Al-Djoem'ah, 6].

Het aanspreken van hen met de term "joods" betekend niet dat het kennen van deze term gekend is vanuit het verstand of de fitrah. En zo is het ook met aanspreken van hen met de term "ongelovigen". Echter is de reden hierachter het vernederen en belachelijk maken van hen, zoals is benoemd door de geleerden van tafsier.

Vervolgens kan er ook gezegd worden, als de profeet [Vrede zij met hem] geen takfier deed op de moeshriekien totdat dit vers werd geopenbaard, dan zou dit er juist op wijzen dat takfier niet behoort tot Asl Al-Dien maar dat het enkel gekend kan worden doormiddel van de islamitische wetgeving.

Ten derde: Een ander "bewijs" wat de extremisten aanhalen voor hun bid'a dat takfier behoort tot asl Al-Dien, zijn de overleveringen waaruit zou blijken of waaruit men zou kunnen begrijpen dat er moewahidien waren die vóór de komst van de profeet [Vrede zij met hem] takfier deden op de moeshrikien, dus zeggen ze; dit duidt erop dat takfier gekend is met het verstand vanuit de fitrah, dus is het asl Al-Dien.

Een voorbeeld hiervan is wat is overgeleverd door Asma Bint Abie Bakr [Moge Allah tevreden met hen zijn]: "Ik zag Zayd Ibn 'Amr Ibn Noefayl, en hij stond met zijn rug naar de ka'bah en hij zei: 'Oh verzameling van Qoeraish, niemand van jullie bevindt zich op de religie van Ibrahim behalve ik.'"

En het antwoord hierop is dat Zayd op het moment dat hij deze woorden zei, zich op de religie van Ibrahim [Vrede zij met hem] bevond, zoals blijkt uit zijn woorden.. hij sprak deze woorden dus niet uit vanuit zijn fitrah of zijn eigen verstand, echter kwam hij tot die conclusie nadat hij onderzoek had gedaan naar de religie van Ibrahim [Vrede zij met hem]. En dit blijkt uit het feit dat hij geen takfier deed op de mensen van qoraish vóór hij onderzoek had gedaan, maar dat hij ze enkel als dwalend zag zoals te zien is in overleveringen. Er is bijvoorbeeld overgeleverd door Zayd Ibn Haritha [Moge Allah tevreden met hem zijn] dat de profeet [vrede zij met hem] vóór zijn profeetschap tegen Zayd Ibn 'Amr zei: "Oh Ibn 'Amr, ik zie dat jouw volk zich vijandig gedraagt tegenover jou.." waarop hij antwoordde "..Ik was van mening dat zij zich op dwaling bevonden en ging toen op zoek naar de juiste religie.."

Dit duidt er aldus op dat hij voordat hij onderzoek deed naar de religie (Van Ibrahim) zijn volk enkel als dwalend zag, en hij ging niet verder dan dat.

En al zouden we omwille van de discussie zeggen dat Zayd Ibn 'Amr Ibn Noefayl wel vanuit zijn eigen verstand en fitrah takfier deed op de moeshrikien, dan zou dit alsnog geen bewijs zijn dat dit voor alle mensen van toepassing is maar alleen dat Zayd hiertoe in staat was, en niet dat dit de noodzakelijke fitrah is waartoe elk mens in staat is.

Ten vierde: Wat de extremisten ook aanhalen voor hun bid'a dat takfier behoort tot asl al-dien is de hadith van Ali Ibn Abie Talieb [Moge Allah tevreden met hem zijn] waarin hij overlevert dat er aan de profeet [Vrede zij met hem] Werd gevraagd: "Heb jij ooit iets naast Allah aanbeden?" Waarop hij "nee" zei vervolgens werd er gevraagd "Heb jij ooit khamr gedronken?" En hij antwoordde: "Nee, ik wist dat hetgeen waar zij (de moeshrikien) zich op bevonden ongeloof was, terwijl ik niet wist wat het schrift of het geloof was" en dit zou de reden zijn dat Allah heeft geopenbaard "Jij wist niet wat het Schrift of Het Geloof was" [Al-Shoera, 52]

Het antwoord hierop is dat deze hadith mawdoe' [verzonnen] en dus niet authentiek is. Omdat een van de personen die deze hadith overgeleverd heeft Ismail Ibn Yahya Ibn OebaydiAllah Al-Taymie is, en hij is een leugenaar. Hij is als leugenaar verklaard door Salieh Al-Djazara en Al-Azdi, en Ibn 'Adi zei over hem: "Hetgeen wat hij overlevert is valsheid" en Al-

Dhahabi zei over hem: "Er is overeenstemming (onder de geleerden) om zijn overleveringen niet aan te nemen"

En al zouden we (omwille van de discussie) zeggen dat deze hadith wel authentiek is, dan zou deze hadith duiden op de complete en vervolmaakte fitrah van de profeet [Vrede zij met hem] en niet dat dit behoort tot hetgeen wat elk persoon zou kunnen weten, en Allah weet het beter.

Ten vijfde: En wat de extremisten ook gebruiken als "bewijs" dat takfier behoort tot asl al-dien zijn de woorden van de Shaykh Al-Moejadied Mohamed Ibn Abdelwahab [Moge Allah hem genadig zijn] waaruit ze begrijpen dat takfier behoort tot asl al-dien.

De Shaykh Al-Moejadied Mohamed Ibn Abdelwahab [Moge Allah hem genadig zijn] zei: "De fundamenteën van de religie en zijn basisprincipes zijn 2 zaken;

Ten eerste: Aansporen tot het aanbidden van enkel Allah zonder Hem deelgenoten toe te kennen, het standvastig oproepen hiernaar, bondgenootschap op basis hiervan, en het doen van takfier op degene die dit verlaat.

Ten tweede: Waarschuwen voor shirk in het aanbidden van Allah, streng zijn hierin, vijandig zijn omwille van dit en takfier doen op degene die dit begaat."

Het antwoord hierop is dat de woorden van de Shaykh met betrekking tot takfier, duiden op het grote belang van takfier in

onze religie, en niet dat dit behoort tot de asl al-dien die gekend is met het verstand vanuit de fitrah. (Als dit zo zou zijn) dan zou de Shaykh takfier doen op eenieder die vanwege onwetendheid of een foute interpretatie takfier verkeerd toepast, en dit is tegenstrijdig met hetgeen waar de geleerden van Ahloe Soennah en de Shaykh zelf zich op bevonden, zoals blijkt uit zijn brieven en teksten over deze zaak.

En wie de woorden van de Shaykh interpreteert als dat takfier behoort tot asl al-dien waarbij een persoon geen excuus kan hebben zoals onwetendheid of een verkeerde interpretatie, zou dan noodzakelijk deze woorden ook toe moeten passen op het oordelen met islam over de moewahidien! En dat het dus behoort tot de asl al-dien om te oordelen met islam over elke moslim, en dat het doen van takfier op een moslim grote shirk is waarin er geen excuus mogelijk is. Dit al helemaal vanwege de hadith waarin de profeet [Vrede zij met hem] benoemt dat het behoort tot Asl al-Islam om geen takfier te doen op degene die Laa Ilaha Ila Allah zegt.

En het feit dat de Shaykh een belangrijk onderdeel van de islamitische wetgeving "Asl al-Dien" noemt komt overeen met hetgeen wat in ahadith en uitspraken van geleerden voorkomt waarin het wordt gebruikt om belangrijke zaken te benadrukken.

Zo is het overgeleverd dat de profeet [vrede zij met hem] zei: "Het behoort tot asl al-dien, om te bidden achter zowel de rechtschapen persoon als de kwaadaardige persoon, en het doen van jihad met de amier, en het janaza gebed voor eenieder die sterft vanonder Ahl Al-Qiblah"

En zo heeft Ali [Moge Allah tevreden met hem zijn] gezegd:
"Het gebed behoort tot Asl al-islam"

En de uitspraak van Qaasim Al-Djoew'ie [Moge Allah hem genadig zijn]: "Asl al-Dien is het hebben van godsvrees"

En Qasim Ibn Sallaam [Moge Allah hem genadig zijn]:
"Reinheid behoort tot de verplichte Asl al-Dien"

En Ibn Battah Al-'oqboerie [Moge Allah hem genadig zijn] zei: "
Weet, moge Allah je genadig zijn, dat advies asl al-Dien is."

En shaykh Al Islam Ibn Taymiyya [Moge Allah hem genadig zijn] zei: "Asl al-Dien is het hebben van een oprechte intentie" en hij zei: "asl al-dien is de rechtvaardigheid waarvoor de profeten zijn gestuurd" en hij zei: "Asl al-Dien is het verrichten van de verplichtingen en nalaten van de verboden zaken" en hij zei "asl al-dien is het oproepen naar het goede en het verbieden van het slechte"

En al-'Alamah Ibn Qayyim [Moge Allah hem genadig zijn] zei: "Asl al-dien is al-ghierah [Jaloezie], en wie geen ghierah heeft, heeft geen religie"

En dit zijn slechts enkele voorbeelden uit de talrijke woorden van de geleerden. Wanneer de geleerden willen aantonen dat een regelgeving belangrijk is noemen ze het Asl al-Dien, het is dus noodzakelijk om de woorden van shaykh Mohamed Ibn Abdelwahab te zien in deze context.

En hetgeen wat wij in de vorige lessen hebben benoemd zijn de uitspraken van de geleerden die *asl al-dien* verduidelijken op een duidelijke manier waarbij geen meerdere interpretaties mogelijk zijn, en ze benoemen en benadrukken hierbij dat deze zaken gekend zijn vanuit het verstand en vanuit de *fitrah*, en daarbij benoemen ze niet enkel dat het "behoort tot *asl al-dien*" dit doen de geleerden bewust zodat er geen verwarring ontstaat.

Doormiddel van deze zaken wordt het verschil duidelijk tussen de duidelijke uitspraken van de geleerden, en de uitspraken waarbij meerdere interpretaties mogelijk zijn. Wie dus op zoek is naar de waarheid moet kijken naar de duidelijke uitspraken van de geleerden, en niet de uitspraken waarbij meerdere interpretaties mogelijk zijn. In tegenstelling tot de methodiek van degene met een ziekte in hun hart, deze volgen namelijk de teksten die meerdere betekenissen kunnen hebben (en interpreteren deze op een verkeerde manier), vervolgens negeren ze de duidelijke teksten, en zo vervallen ze in *fitnah* (dwaling) moge Allah de Allerhoogste ons daartegen beschermen.

DE TWEEDE MISVATTING:

DE BENAMING SHIRK IS BEVESTIGD VOOR DE OPENBARING

Wat betreft de tweede misvatting;

Ze (De extremisten) beweren dat de benaming "shirk" bevestigd is doormiddel van de fitrah en het verstand, dus ze zeggen dat deze benaming kennen behoort tot asl al-dien, en dat het verplicht is deze te kennen zelfs vóór de boodschap. Ze maken hierbij dus onderscheid tussen de benaming "shirk" en de benaming "koefr" en zeggen dat "shirk" gekend is zonder openbaring, maar dat "koefr" gekend is doormiddel van de islamitische wetgeving.

Wat ze dus beweren is dat het voor een moewahied niet voldoende is om daden en uitspraken van shirk af te keuren en er distantie van te hebben, echter is het ook noodzakelijk om te weten dat deze daden shirk heten. En ze gebruiken hiervoor als "bewijs" de woorden van shaykh al-Islam "De benaming moeshriek is bevestigd vóór de boodschap"

Er zijn vele antwoorden op deze bewering.

Ten eerste: er is overeenstemming onder geleerden die het tegengestelde bewijst van wat (deze extremisten) beweren. Ibn Hazm [Moge Allah hem genadig zijn] heeft de overeenstemming overgeleverd dat de benamingen koefr en shirk islamitische termen zijn die gekend zijn doormiddel van openbaring. Hij zei: "En zo zijn de benamingen koefr en shirk twee benamingen die een andere taalkundige betekenis hebben dan de islamitische betekenis. Koefr betekend taalkundig "iets verstoppen/verbergen" en shirk betekend "twee dingen samenvoegen"

En er is geen discussie mogelijk over het feit dat elke gelovige op aarde dingen verbergt/verstopt, en er is ondanks dit geen meningsverschil onder de moslims dat je ondanks dit de benaming "koefr" niet op hem mag toepassen en dat je hem aldus niet kafir mag noemen.

En het is zonder twijfel dat Allah de benamingen van "koefr" en "shirk" heeft toegepast op zaken die niet bekend waren bij de Arabieren. Zoals bijvoorbeeld het ontkennen van het gebed of het vasten tijdens de ramadan of andere aanbiddingen die niet bekend waren bij de Arabieren totdat Allah de openbaring liet neerdalen. Wie aldus een van deze zaken begaat (die Allah koefr of shirk heeft genoemd" wordt een kafir of moeshriek genoemd, en wie deze zaken niet begaat, wordt geen kafir of moshriek genoemd. En wie hier tegenin gaat ontkent de woorden van Allah, de profeet en de overeenstemming van de geleerden, en het succes wordt gezocht bij Allah."

Ten tweede: De context van de uitspraak van Ibn Taymiya gaat niet over asl al-dien, echter gaat het over het veroordelen van de daden van de moeshrikien ondanks dat er nog geen islamitische openbaring was. Als hij werkelijk zou zeggen dat de benaming "shirk" verplicht is om te kennen vanuit de fitrah dan zou hij ook zeggen dat de benaming "jahl" en "jahiliya" verplicht is om te kennen. En het is niet mogelijk dat de shaykh dit zegt. Echter had de shaykh het over de het veroordelen van de daden van shirk en dat het een zonde is, zelfs voor de boodschap.

Ten derde: Het gebruiken van de woorden van Ibn Taymiya en zeggen dat hij onderscheid maakt tussen koefr en shirk is een valse bewering over hem. Want er zijn overleveringen die duiden op het tegengestelde hiervan. Shaykh Al-Islam [Moge Allah hem genadig zijn] zei: "vanonder hun zijn die zeggen; ze (De moeshrikien) zullen niet bestraft worden totdat er een profeet naar hun wordt gestuurd en dit is wat te begrijpen is uit de qoran en de soennah, echter zijn hun daden bij voorbaat veroordeeld en haat Allah deze daden, en noemt Hij deze daden koefr, echter zal hij ze niet bestraffen totdat hij een profeet naar hun stuurt."

Hieruit blijkt dat Shaykh Al-Islam Ibn Taymiya [Moge Allah hem genadig zijn] ze beschrijft met de benaming "koefr" ondanks dat de openbaring nog niet tot hun is gekomen, net zoals hij ze beschrijft met de benaming "shirk" in het

voorgaande citaat.

En shaykh Al-Islam heeft op meerdere plekken aangegeven dat hij van mening is dat er geen onderscheid gemaakt dient te worden tussen koefr en shirk als deze apart worden benoemd, echter, als deze twee termen samen worden benoemd dan is koefr algemeen en shirk specifiek.

Ten vierde: Wat deze verdraaiers ook gebruiken als "bewijs" voor onderscheid tussen koefr en shirk, en dat de benaming van shirk verplicht zou zijn om te kennen vóór de boodschap is hetgeen wat is overgeleverd van Zayd Ibn 'Amr Ibn Noefayl dat hij zou hebben gezegd tegen de Rabijnen van Medinah: "Ik zag dat ze Allah aanbaden en anderen naast Hem (Yoeshriekoena bih)" ze beweren hierbij dat dit erop duidt dat de benaming van shirk gekend is vanuit het verstand en de fitrah, aangezien deze benaming is gebruikt terwijl er nog geen boodschap was.

Het antwoord hierop is dat als we zeggen dat bepaalde arabieren deze term kenden, dit geen bewijs is dat dit behoort tot asl al-dien, wanneer iemand dit beweerd dan moet hij ook zeggen dat het toekennen van de benaming "islam" voor de moewahidien behoort tot asl al-dien. En dit omdat er is overgeleverd door Zayd Ibn 'Amr dat hij zei "Ik onderwerp (Aslamtoe) mijzelf aan Wie het verdient.." en wie deze uitspraak ziet zal al snel begrijpen dat hetgeen de extremisten beweren valsheid is, aangezien de benaming "islam" een wettelijke benaming is met overeenstemming. Allah zegt "Hij is degene die jullie eerder moslims heeft genoemd" dus daaruit blijkt dat er geen mogelijkheid is voor hun behalve dat ze met

tegenstrijdige uitspraken zullen komen. Aangezien hun valsheid met beide opties duidelijk wordt.

Verder is het punt dat de Arabieren bepaalde benamingen zoals "shirk" kenden ook geen bewijs dat het behoort tot asl al-dien omdat dit zaken waren die over waren van de religie van Ibrahim, er waren namelijk zaken van de religie van Ibrahim die ondanks de dwaling van de Arabieren zijn gebleven tot de komst van de profeet [vrede zij met hem] zoals bijvoorbeeld het verbod om te trouwen met de nabije familieleden en het voorschrift om te besnijden (en niemand beweert dat deze zaken behoren tot asl Al-dien)

We vragen Allah om succes en hulp en standvastigheid, en Moge Allah zijn vrede zijn over Mohamed, zijn familie en zijn metgezellen.

